

Luis M.^a López Pizarro

Memòria de pràctiques a l'Oficina de Català del Vendrell del Centre de Normalització Lingüística de Tarragona

Treball final del Màster en Estudis Superiors de Llengua, Literatura i Cultura Catalanes



UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI

El Vendrell, maig 2014

SUMARI

1. Qüestions preliminars
 - 1.1 Història de l'Oficina de Català del Vendrell
 - 1.2 Organització interna de l'oficina
 - 1.2.1 Personal que hi treballa
 - 1.2.2 Circuit de treball
 - 1.2.3 Programari del que es disposa
2. Descripció
 - 2.1 Calendari i horari de pràctiques
 - 2.2 Tasques realitzades
3. Valoració
 - 3.1 Pràctiques: aspectes de contingut. Relació amb els coneixements adquirits i la destresa adquirida
 - 3.2 Supervisió
4. Conclusions
 - 4.1 Pros i contres
5. Breu informe de la tutoria
6. Annex

1. Qüestions preliminars

1.1 Història de l'Oficina de Català del Vendrell

L'Oficina de Català (OC) del Vendrell forma part del Centre de Normalització Lingüística (CNL) de Tarragona des de l'1 de gener de 2003. La presència efectiva del CNL de Tarragona és anterior, ja que des dels anys 90 s'estaven fent cursos de català a través de convenis anuals. Els objectius de funcionament de l'OC són atendre la formació en llengua catalana de la població del Vendrell i fer arribar al municipi les campanyes de difusió i d'increment de l'ús social del català que determinen el Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) i la Direcció General de Política Lingüística (DGPL).

El Centre de Normalització Lingüística (CNL) de Tarragona, amb seu a la ciutat de Tarragona, abasta quatre comarques: Alt Camp, Baix Penedès, Conca de Barberà i Tarragonès.

L'Ajuntament de Tarragona és membre fundador del Consorci per a la Normalització Lingüística. L'any 1989 va començar a funcionar el CNL de Tarragona, que en principi només comprenia el municipi tarragoní; des del 1992 s'hi han anat incorporant progressivament els serveis de català de les quatre comarques i sis serveis i oficines locals més, ubicats a Calafell, Salou, Vila-seca, Constantí, el Vendrell i Valls.

L'OC compta amb una oficina a l'Hotel d'Entitats i una aula que fa les funcions de Centre Obert de Català (COC). La plantilla consta d'una tècnica fixa a jornada completa (Joana) i d'una tècnica de suport (Laura),

amb jornada setmanal de 25 hores. Durant els últims anys la feina de l'oficina s'ha decantat cap als cursos de català, sobretot dels primers nivells adreçats a persones que no tenen el català com a primera llengua o que han de començar a entendre'l o parlar-lo. A més, ha ofert el servei permanent d'atenció al públic i als usuaris dels cursos i del COC.

Entre els anys 2011 i 2013 s'han organitzat i impartit 49 cursos presencials i s'han fet 1.313 inscripcions. A més, en l'apartat d'ensenyament, s'han fet tutories de cursos a distància i de cursos en línia Parla.cat, així com el servei d'atenció directa a través del COC.

En aquest marc, les pràctiques de l'alumne del màster es plantegen com un seguiment directe de la feina diària de l'OC.

1.2 Organització interna de l'oficina

1.2.1 Personal que hi treballa

En les dependències habilitades per a l'Oficina de Català del Vendrell situades al Camí Reial, 13-17, treballen dues persones: la Joana i la Laura, llicenciades en Filologia Catalana. Es tracta d'un edifici que l'Ajuntament ha cedit per a la utilització del Consorci per a la Normalització Lingüística i per altres àrees de foment de la cultura, s'anomena Hotel d'Entitats i també hi treballen persones d'altres departaments. En aquest edifici ambdues treballadores tenen una oficina cadascuna, a més de l'aula gran per fer les classes de català. També disposen, quan els fa falta, de l'aula del Centre Cívic l'Estació, de l'avinguda Jaume Carner del Vendrell.

Durant alguns mesos també he col·laborat per realitzar les pràctiques del màster, principalment amb la Joana, una de les professores. Tot plegat amb

l'autorització de la Rosa Ibarz que és la Directora del Centre de Normalització Lingüística de Tarragona.

1.2.2 Circuit de treball

L'Oficina de Català cada any organitza cursos de diferents nivells:

1. Nivell inicial de català (A1)
2. Nivell bàsic de català (A2)
3. Nivell elemental de català (B1)
4. Nivell intermedi de català (B2)
5. Nivell de suficiència de català (C1)
6. Nivell superior de català (C2)

Tots aquest cursos estan adreçats a alumnes de tota mena. Als primers nivells normalment trobem persones novingudes o que per qüestions laborals necessiten uns coneixements bàsics de la llengua catalana. Després, en els següents, ens trobem amb persones que volen perfeccionar els seus coneixements o que necessiten un certificat de nivell determinat de català per desenvolupar les tasques a les empreses, etc.

Per altra banda, existeix un percentatge elevat d'alumnes de més edat que s'inscriuen per millorar l'ús de la llengua, tant si és la pròpia com si es tracta d'una segona llengua.

Cal destacar també el gran nombre d'alumnes d'altres països inscrits en els cursos de cada any. Trobem persones de nacionalitats tant dispars com marroquins, colombians, romanesos, polonesos, hongaresos, alemanys, anglesos, portuguesos, argentins, cubans, veneçolans, francesos, etc.

Hi ha un sector de persones d'altres comunitats autònomes inscrites als cursos que ho fan per integrar-se millor a Catalunya o per inquietuds personals, i que finalment aconseguen un bon nivell de competència en llengua catalana.

Tanmateix, s'organitzen cursos per a empreses de tot tipus i per a personal de botigues que ho necessitin. El conjunt d'aquestes accions té com a objectiu que els treballadors dels diferents sectors assoleixin unes competències adients en la llengua catalana en funció de la feina que duen a terme. A més de normalitzar l'ús del català en els diferents apartats comercials i econòmics del país.

Quant al vessant de dinamització de la llengua, podem dir que durant l'any es fan campanyes per tal d'apropar la llengua a la gent. Concretament vaig participar en una que es deia "I tu, jugues en català?", que consistia a contactar amb algunes botigues de joguines i altres, i intentar diferenciar les joguines en català de la resta. Per aconseguir-ho s'establia un acord entre els propietaris de la botiga i el Consorci per a la Normalització Lingüística, en el qual s'hi reflectien els compromisos acceptats per les parts. En el cas de la botiga, situava a l'aparador una caixa promocional de la campanya amb el logotip i l'envoltava de joguines en català, a més de comprometre's a facilitar l'accés a la formació en català als seus treballadors. Per part del Consorci, en feia publicitat de les entitats col·laboradores en la seva pàgina web.

De la mateixa manera, les treballadores de l'Oficina de Català participen amb els seus alumnes en moltes altres activitats que es van produint durant la temporada en els diferents àmbits culturals de la ciutat. Trobem l'assistència i participació activa en el Dia Mundial de la Poesia, clubs de lectura organitzats per les professores, presentacions de llibres d'autors

catalans, lectures dramatitzades de clàssics, xerrades sobre algunes qüestions de la cultura local o del país, sortides per visitar llocs concrets de la ciutat i parlar sobre ells, caminades per conèixer el territori i fer-ne després comentaris o redaccions, etc.

1.2.3 Programari del qual es disposa

Als ordinadors del centre s'utilitza per a la gestió de documents el programari Microsoft Office. A més de diferents formats preestablerts per cada document específic. També s'utilitzen programes determinats per a la gestió en línia amb el Consorci, així les dades poden ser visualitzades immediatament a les oficines centrals pels efectes escaients.

2. Descripció

2.1 Calendari i horari de pràctiques

Tal com estableix el conveni de pràctiques de màster que vam signar al començament, les 150 hores de pràctiques necessàries les he realitzat entre el dia 12 de novembre de 2013 i el 10 d'abril de 2014. L'horari ha estat variat i sempre adaptat a les necessitats de l'Oficina de Català, segons la feina encomanada podia ser al matí o a la tarda. També he fet hores de pràctiques a casa principalment per a la preparació de llibres per comentar o correcció de textos. La resta d'hores les he fetes a les dependències de l'Oficina de Català o a les botigues si es tractava de la campanya mencionada.

2.2 Tasques realitzades

Per començar vaig corregir un llibre de l'autor de Montblanc Gabriel Serra *Els ajuntaments de la Conca de Barberà en temps de Felip V*. Aquesta feina em va ocupar 20 hores i els principals errors que vaig trobar són els

mals usos de les preposicions, l'ús de la preposició *a* darrere de verbs transitius (*pressionar (a)ls ajuntaments, acompanyar (a)l regidor d'hisenda, etc.*), ús del infinitiu en posicions en què caldria conjugar el verb (*comunicar-li, manifestar-li, etc.*), mal ús dels signes de puntuació (espais darrere i davant de les cometes, mal ús de les cometes segons la seva jerarquia, mal ús dels guions i dels guionets per a marcar incisos, separació de número volat, etc.), escàs ús de les comes darrere dels vocatius, mal ús del *que/què*, mal ús de les majúscules (noms propis d'institucions escrits completament en majúscula, noms de càrrecs en majúscula –(R)egidor Lluís Galimany, (C)onseller Josep Pedreny, etc.–, mal ús d'expressions com *degut a* (en comptes de *a causa de*), mal ús o manca d'ús d'alguns pronoms (*en aquest tema, [hi] estarem d'acord*).

Una altra activitat que vam fer va ser la lectura i posada en comú de dos llibres: *Mecanoscrit del segon origen* de Manuel de Pedrolo i *La filla del Ganges* d'Asha Miró. Aquesta feina em va ocupar 25 hores i va ser molt satisfactòria per a tots els participants, els quals van poder dir la seva i valorar les impressions que n'havien tret dels textos. L'activitat, dirigida per la professora Joana, va tenir molt bona acceptació entre els alumnes del curs Elemental i vam gaudir de les opinions particulars de persones d'altres cultures com la sud-americana o l'àrab. L'objectiu era que els alumnes fossin capaços de parlar fluidament o almenys començar a fer-ho.

En la campanya “I tu, jugues en català?”, de la qual ja he parlat, vaig invertir 10 hores amb els desplaçaments inclosos. Vaig rebre molt bona acollida per part de les empreses col·laboradores i en tot moment es van mostrar disposades a fer tot allò que se'ls demanava, crec que volien aportar la seva part de feina en la promoció de la llengua.

També vaig dedicar 20 hores de feina a les inscripcions als diferents cursos de català que s'hi feien. La tasca consistia a introduir dades a l'ordinador i ajudar els alumnes a omplir els documents per tal d'accedir als cursos.

Durant el període de pràctiques vam tenir diverses reunions amb la Rosa Ibarz i amb la Joana per tal d'establir els criteris de treball i les activitats que podíem dur a terme. Amb aquesta finalitat vam invertir 10 hores de feina, i val a dir que van ser molt productives.

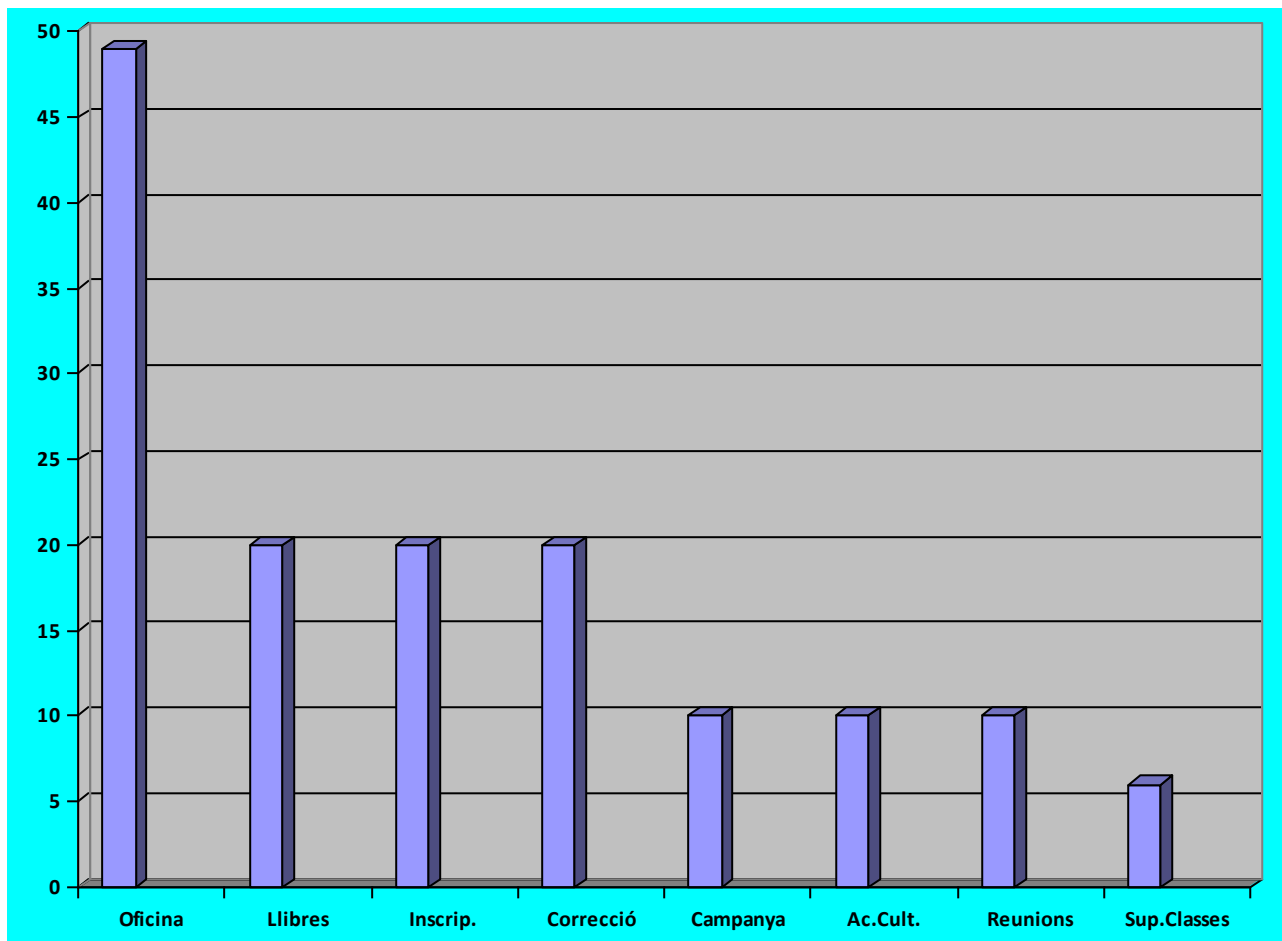
Una altra faceta de les pràctiques va ser la col·laboració amb la professora Joana a les classes, principalment quan hi havia algun examen. La meva tasca era de suport, per repartir material i aclarir algun dubte de tipus administratiu o d'interpretació. En total vaig destinar sis hores de feina.

Cal mencionar també les 10 hores que vam dedicar a les activitats culturals que estaven programades. Com la visita a museus o actes culturals de l'Ajuntament.

Per acabar, les 49 hores que falten per completar les 150 de pràctiques van ser emprades en fer feina administrativa. Entre altres tasques vam actualitzar dades a l'ordinador, vam classificar llistats, vam organitzar el material de la campanya, vam comptar i repartir les cartes dels Reis per als col·legis. També inclou l'atenció personal al públic, per correu electrònic, telefònica i gestió administrativa associada de l'oficina.

Ara mostrarem un gràfic sobre les hores de pràctiques de tal manera que es podrà visualitzar ràpidament el conjunt i els detalls.

Hores de pràctiques (150)



3. Valoració

3.1 Pràctiques: aspectes de contingut. Relació amb els coneixements adquirits i la destresa adquirida

Mitjançant la correcció ortotipogràfica d'un llibre he pogut posar en pràctica els coneixements adquirits al màster, ja que una de les assignatures que vaig superar era Teoria i Història de l'Escriptura Tipogràfica que impartia amb gran qualitat la professora Anna Montserrat Ciurana. També he comprovat de quina manera es desenvolupa la planificació lingüística amb les campanyes de dinamització de la llengua que s'organitzen des del

Consorti. Al màster existia com a assignatura impartida per la professora mencionada abans.

Cal ressaltar també la destresa adquirida a l'hora d'utilitzar els recursos bibliogràfics i de xarxa que ofereix la nostra llengua. Que posteriorment es poden aplicar a la correcció i millorament dels textos.

Per altra banda he tingut una presa de contacte amb alumnes de català de diferents nivells de coneixement, i aquest fet m'ha beneficiat quant a observar els registres, estils i influències d'altres llengües que presentaven els parlants. Podem parlar d'alumnes nouvinguts, els quals adaptaven el català a la seva llengua materna quan tenien dubtes, o experimentats que usaven el seu idiolecte en funció de l'estatus social o feina específica que desenvolupaven.

3.2 Supervisió

Des del primer moment la professora de l'oficina (Joana) m'ha donat suport i m'ha ajudat en tot el que he necessitat, fins i tot en qüestions o dubtes que s'allunyaven de la feina de pràctiques pròpiament dita. Ha dirigit i supervisat totes les activitats conjuntes i individuals que hem realitzat amb gran dedicació i amabilitat, puc valorar molt positivament la seva professionalitat i tracte com ja li vaig expressar personalment.

Sempre he tingut la sensació de llibertat en la feina sota la seva supervisió, ha valorat des del principi les meves iniciatives que posteriorment analitzàvem i consensuàvem. M'ha animat i corregit quan calia des de la seva experiència com a professora i activista per la llengua.

Els aspectes més desconeguts per mi eren els relacionats amb la dinamització de la llengua. En aquestes pràctiques he pogut comprovar el sistema d'organització de les campanyes i accions encaminades a promocionar i divulgar la llengua catalana, tant pel que fa a alumnes, empreses i institucions com al públic en general.

4. Conclusions

4.1 Pros i contres

Ja n'he parlat profusament dels factors positius que han sorgit i dels que he gaudit durant les pràctiques a l'Oficina de Català del Vendrell. Per tant puc dir que ha estat un període totalment satisfactori de la meva vida com a estudiant. Tant les persones que m'han ajudat i assessorat com les que he conegut a través de la feina han influït en la meva perspectiva envers aquest assumpte, i puc dir que aconsello a qualsevol altre estudiant que pugui estar interessat a fer les pràctiques en aquesta institució o una altra similar que no s'ho pensi i ho faci.

Però, com no pot ser d'una altra manera, els estudis universitaris desenvolupen en l'estudiant el seu esperit crític, i la reflexió sempre va unida a les circumstàncies dels fets. És per això que repassarem alguns aspectes millorables quant a les pràctiques dels alumnes de màster d'Estudis Superiors en Llengua, Literatura i Cultura Catalanes.

En primer lloc, vaig observar des del començament que no existien molts llocs per fer les pràctiques relacionades amb aquest màster. Tot i així vaig tenir la possibilitat de fer-les a l'Oficina de Català del Vendrell que forma part del Centre de Normalització Lingüística de Tarragona. Una vegada integrat en la institució, vaig poder comprovar que la manca de personal

docent de l'oficina limitava molt els cursos que s'hi podien fer. Les dues professores que treballen al centre no són suficients per al volum de feina que tenen encomanada. Potser seria interessant contractar alguna persona més per ajudar amb els cursos i totes les altres activitats que es fan durant l'any.

Per altra banda, les pràctiques que un estudiant realitza potser no superen les expectatives que té tant a nivell professional com laboral. Segurament l'estudiant que ha acabat la llicenciatura o el grau i cursa un màster està molt preparat per a fer tasques més complexes de les que després es troba en el tast que fa a l'empresa o a la institució pública, per aquest motiu potser queda una mica decebut de no haver optimitzat i transmès el seu potencial. Encara que es possible que la sensació canviï posteriorment, quan s'integri en el món laboral en aquell camp que més l'atreu. Serà qüestió de comprovar-ho més endavant.

5. Breu informe de la tutoria

Hores de dedicació:

11 hores, club de lectura 1 *Mecanoscrit del segon origen*

14 hores, club de lectura 2 *La filla del Ganges*

49 hores oficina (atenció al públic: personal, telefònica, correu electrònic i gestió administrativa associada)

20 hores assessorament i revisió de textos (llibres, fullets, atenció a particulars, etc.)

10 hores, campanyes de dinamització (classificació material, distribució, correccions associades, visites, etc.)

6 hores ensenyament (suport aula, suport proves assoliment)

20 hores inscripcions a cursos

10 hores activitats culturals

10 hores reunions

Valoració del tutor:

L'actitud de l'estudiant en pràctiques ha estat positiva, amb bona disposició per a cada una de les tasques de l'OC que ha hagut de desenvolupar. Mereix especial valoració la feina que ha fet en la campanya *I tu, jugues en català?* que es va dur a terme abans de Nadal, ja que va fer les visites, la distribució del material associat i la gestió dels acords de col·laboració en 2 municipis de la comarca del Baix Penedès. També cal destacar la implicació en la preparació i desenvolupament dels clubs de lectura que es preparen per als alumnes dels cursos de català, sobre la base dels llibres de Lectura Fàcil.

Al final de les hores de pràctica, l'estudiant ha assolit un coneixement ampli i exacte de la feina diària d'una oficina de català i s'ha preparat per poder-la desenvolupar en tots els aspectes que la conformen.

Rosa Ibarz

Directora del Centre de Normalització Lingüística de Tarragona

Tarragona, 9 de maig de 2014

6. Annex

Un any més engegarem la campanya de Nadal oferint un recull complet perquè qui vulgui jugar en català tingui al seu abast tota l'oferta existent. Enguany volem destacar especialment la campanya "I tu, jugues en català?".





Memòria de pràctiques a l'Oficina de Català del Vendrell del CNL de Tarragona by [López Pizarro, Luis María Ibarz, Rosa](#) is licensed under a [Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 Internacional License](#).

Puede hallar permisos más allá de los concedidos con esta licencia en <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.ca>